

ELETTRODI E PROLUNGHE STERILI MONOUSO PER ELETTROCHIRURGIA  
 STERILE ELECTRODES AND EXTENSIONS DISPOSABLE ITEMS FOR ELECTROSURGERY  
 ÉLECTRODES ET RALLONGES STÉRILES À USAGE UNIQUE POUR ÉLECTROCHIRURGIE  
 STERILE ELEKTRODEN UND VERLÄNGERUNG EINWEGNUTZEN FÜR DIE ELEKTOCHIRURGIE  
 ELECTRODOS Y CABLES ESTÉRILES MONOUSO PARA ELECTROCIRUGÍA  
 ELETRODOS E EXTENSÕES ESTERILIZADOS DESCARTÁVEL PARA A ELETRO-CIRURGIA  
 СТЕРИЛЬНЫЕ ЭЛЕКТРОДЫ И УДЛИНИТЕЛИ ДЛЯ ОДНОРАЗОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В  
 ЭЛЕКТРОХИРУРГИИ  
 ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΕΚΤΑΣΕΙΣ ΜΙΑΣ ΝΟΝΟ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΗΛΕΚΤΡΟΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗ  
 ELEKTRODEN EN STERIELE VERLENGSNOEREN EENMALIG GEBRUIK VOOR ELEKTROCHIRURGIE  
 STERILE ELEKTRODER OG FORLÆNGERE ENGANGSBRUG TIL ELEKTROKIRURGI  
 ELECTROZI ŞI PRELUNGITOARE STERILE PRODUSE DE UNICĂ FOLOSINŢĂ PENTRU  
 ELECTROCHIRURGIE  
 ELEKTRODY I PRZEDŁUŻACZE STERYLNE DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU W ELEKTROCHIRURGII  
 STERİL ELEKTROTLAR VE UZATMALAR ELEKTROCERRAHİ İÇİN TEK KULLANIMLIK  
 STERIL ELEKTRODOK ÉS KÁBELEK EGYSZER FELHASZNÁLHATÓK ELEKTROSEBÉSZETBEN  
 STERIILIT ELEKTRODIT JA JATKEET KERTAKÄYTTÖINEN SÄKHÖKIRURGIAN VÄLINE  
 STERIILSED ELEKTROODID JA PIKENDUSJUHTMED ÜHEKORDELT KASUTATAVAD  
 ELEKTROKIRURGIA TOOTED  
 STERILI ELEKTRODI UN PAGARINĀJUMI VIENREIZ LIETOJAMI ELEKTROKIRURGIJĀ  
 STERILNÍ ELEKTRODY A PRODLUŽOVACÍ KABELY NA JEDNO POUŽITÍ PRO ELEKTROCHIRURGII  
 STERILNÉ ELEKTRODY A PREDLŽOVAČE JEDNORAZOVÉ KOMPONENTY PRE ELEKTROCHIRURGIU  
 STERILA ELEKTRODER OCH FÖRLÄNGNINGAR ENGÅNGSBRUK FÖR ELEKTROKIRURGI  
 СТЕРИЛНИ РЪКОХВАТКИ И УДЪЛЖИТЕЛИ ЕДНОКРАТНИ ЗА ЕЛЕКТРОХИРУРГИЯ  
 STERILNE ELEKTRODE I PRODUŽECI ZA JEDNOKRATNU UPOTREBU ZA ELEKTROKIRURGIJU  
 ELEKTRODE I STERILNI SPOJNI KABLOVI JEDNOKRATNA OPREMA ZA ELEKTROHIRURGIJU  
 STERILNE ELEKTRODE IN PODALJŠKI ZA ENKRATNO UPORABO V ELEKTROKIRURGIJI  
 STERILE ELEKTRODER OG FORLENGELSER ENGANGSUTSTYR TIL ELEKTROKIRURGI  
 أقطاب كهربية و وصلات اطالة الكابل المعقمة مكونات أحادية الاستخدام للجراحة الكهربائية

IT - ISTRUZIONI PER L'USO .....	2	HU - HASZNÁLATI UTASÍTÁS .....	19
EN - INSTRUCTIONS FOR USE .....	3	FI - KÄYTTÖOHJEET .....	20
FR - MODE D'EMPLOI.....	4	ET - KASUTUSJUHEND .....	22
DE - GEBRAUCHSANWEISUNGEN .....	6	LV - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA.....	23
ES - INSTRUCCIONES DE USO .....	7	CS - NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ .....	24
PT - INSTRUÇÕES DE USO.....	8	SK - NÁVOD NA POUŽITIE.....	25
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ...	10	SV - BRUKSANVISNING.....	27
EL - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ .....	11	BG - ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ.....	28
NL - GEBRUIKSAANWIJZINGEN .....	12	HR - UPUTE ZA UPOTREBU .....	29
DA - ANVISNINGER .....	14	SR - UPUTSTVO ZA UPOTREBU .....	31
RO - INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE .....	15	SL - NAVODILA ZA UPORABO .....	32
PL - INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA .....	16	NO - BRUKSANVISNING .....	33
TK - KULLANMA TALĪMATI.....	18	AR - تعليمات الاستخدام .....	34



**ELETTRODI E PROLUNGHE STERILI  
MONOUSO PER ELETTROCHIRURGIA****ISTRUZIONI PER L'USO****AVVERTENZE**

- Il prodotto è monouso e sterilizzato con Ossido di Etilene – **non riusare**
- La sterilità non è garantita se la confezione è stata aperta e/o danneggiata
- Non utilizzare oltre la data di scadenza. La sterilità non è garantita.
- Dopo aver controllato l'integrità della confezione, verificarne il contenuto; in presenza di danni o difetti visibili non utilizzare il prodotto e restituirlo a FIAB.
- Tenere lontani i prodotti da materiali infiammabili: la loro attivazione accidentale ed il calore potrebbero essere causa di incendi.
- I dispositivi devono essere collegati e messi in funzione da personale qualificato
- Per l'uso del generatore, dei manipoli, delle piastre neutre, dei cavi ed altri accessori riferirsi alle istruzioni d'uso fornite dal produttore.
- **NB** Stimolatori cardiaci possono essere danneggiati da una corrente elettrochirurgica. Non sottoporre ad una corrente elettrochirurgica un paziente portatore di pacemaker senza aver preventivamente consultato un cardiologo.
- I rifiuti provenienti da strutture sanitarie devono essere smaltiti secondo le vigenti normative.

**INDICAZIONI**

Taglio e coagulo di tessuti, durante procedura elettrochirurgica, con l'utilizzo di un generatore ad alta frequenza compatibile.

**TENSIONE MASSIMA APPLICABILE 9kVpp****PREPARAZIONI E COLLEGAMENTI**

Assicurarsi che l'elettrodo e prolunga (qualora presente) sia stabilmente inserito nell'alloggiamento del manipolo. Al momento di sostituire l'elettrodo e/o prolunga accertarsi che il manipolo non sia collegato al generatore o che il generatore sia spento (in attesa).

Collegare al generatore ad alta frequenza il manipolo e l'interruttore a pedale (per i modelli con comando a pedale).

Impedire che il cavo attivo sia direttamente in contatto con la pelle del paziente e che si intrecci.

**NB:** Se il paziente viene riposizionato effettuare sempre una nuova verifica di tutti i collegamenti.










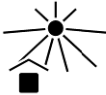
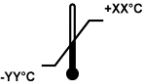

**UTILIZZO**

Dopo aver inserito l'elettrodo/prolunga nell'alloggiamento, attenersi alle istruzioni del manipolo per una verifica preliminare del corretto funzionamento.

Durante la procedura selezionare sempre il più basso livello di energia possibile. Se la capacità di coagulo dell'elettrodo è inferiore al normale non aumentare l'uscita di alta frequenza senza avere preventivamente effettuato le seguenti verifiche:

- Il corretto posizionamento della piastra neutra
- Il corretto inserimento dei cavi e dei loro connettori

- La corretta attivazione dei tasti di funzionamento (manuale o a pedale)
- Che non ci siano danni sull'isolamento dei cavi
- Che l'elettrodo e prolunga (qualora presente) non sia sporco.

	Conformità Europea.		Numero di Catalogo		Numero di Lotto
	Data di Produzione		Usare entro il		Non contiene LATTICE di gomma naturale Attenzione, leggere attentamente la documentazione allegata
	Sterilizzato ad Ossido di Etilene		Non riutilizzare		
	Tenere al riparo dalla luce solare		Limiti di Temperatura	<b>RH x% y%</b>	Limiti di Umidità
	Numero pezzi per confezione				

**EN** **STERILE ELECTRODES AND EXTENSIONS  
DISPOSABLE ITEMS FOR ELECTROSURGERY**

**INSTRUCTIONS FOR USE**

**WARNINGS**

- The product is disposable and is sterilized with Ethylene Oxide – **do not reuse**
- Sterility is not guaranteed if the package has been opened and/or damaged
- Do not use after the expiration date. Sterility is not guaranteed.
- After checking the integrity of the package, please check its content; in case of visible damages or defects, do not use the product and return it to FIAB.
- Keep the products away from flammable materials: their accidental activation and heat might cause a fire.
- The devices must be connected and operated by qualified staff
- For the use of the generator, handpieces, neutral plates, cables and other accessories, please refer to the instructions for use supplied by the manufacturer.
- **NB** Pacemakers may be damaged by an electrosurgical current. **Do not** expose a patient wearing a pacemaker to an electrosurgical current without first consulting a cardiologist.
- Waste from health facilities must be disposed of in accordance with regulations in force.

**INDICATIONS**

Tissue cut and coagulation, during an electrosurgical procedure, using a compatible high-frequency generator.

**MAXIMUM APPLICABLE VOLTAGE 9kVpp**

## PREPARATIONS AND CONNECTIONS

Make sure that the electrode and the extension (if any) are stably inserted in the handpiece housing. When replacing the electrode and/or extension, make sure that the handpiece is not connected to the generator or that the generator is turned off (in standby). Connect the handpiece and foot switch to the high-frequency generator (for models with foot control).

Make sure that the active cable is not directly in contact with the patient's skin and that it is not tangled.











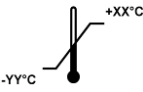
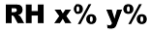

**NB:** If the patient is repositioned, always re-check connections.

## USE

After inserting the electrode/extension into the housing, follow the instructions of use of the handpiece to preliminarily check its proper operation.

During the procedure, always select the lowest power level. If the coagulation capacity of the electrode is below standard, do not increase the high-frequency output before checking:

- The proper positioning of the neutral plate
- The proper insertion of cables and of their connectors
- The proper activation of (manual or foot control) operation keys
- That there are no damages to cable insulation
- That the electrode and extension (if any) are not dirty.

	European Conformity Notified Body Identification Number		Catalogue Number		Batch number
	Date of manufacture		Use by		LATEX free
	Ethylene Oxide Sterilized		Do not re-use		Caution, consult accompanying documents
	Keep away from sunlight		Temperature limits		Humidity limits
	Quantity of pieces per box				

FR

## ÉLECTRODES ET RALLONGES STÉRILES À USAGE UNIQUE POUR ÉLECTROCHIRURGIE

### MODE D'EMPLOI

### INSTRUCTIONS

- Le produit est à usage unique et stérilisé à l'oxyde d'éthylène – **ne pas réutiliser.**
- La stérilité n'est pas garantie si l'emballage a été ouvert et/ou endommagé.
- Ne pas utiliser après la date de péremption. La stérilité n'est pas garantie.
- Après avoir contrôlé l'intégrité de l'emballage, en vérifier le contenu ; en cas de dommages ou de défauts visibles, ne pas utiliser le produit et le renvoyer à FIAB.
- Éloigner les produits des matières inflammables : leur activation accidentelle et la chaleur pourraient être la cause d'incendies.
- Les dispositifs doivent être connectés et mis en marche par un personnel qualifié.

- Pour l'utilisation du générateur, des manches porte-électrodes, des électrodes neutres, des câbles et autres accessoires, consulter le mode d'emploi fourni par le fabricant.
- **N.B.** Les stimulateurs cardiaques peuvent être endommagés par un courant électrochirurgical. Ne pas soumettre de patients porteurs d'un pacemaker à un courant électrochirurgical sans avoir consulté un cardiologue au préalable.
- Les déchets provenant de structures sanitaires doivent être éliminés selon les réglementations en vigueur.

## INDICATIONS

Coupe et coagulation de tissus, au cours de la procédure électrochirurgicale, par l'utilisation d'un générateur compatible à haute fréquence.

## TENSION MAXIMALE APPLICABLE 9kVpp

## PRÉPARATIONS ET CONNEXIONS

S'assurer que l'électrode et la rallonge (si présente) sont bien insérées dans le logement du manche. Si l'on change l'électrode et/ou la rallonge, contrôler que le manche porte-électrodes n'est pas relié au générateur ou que le générateur est éteint (en attente).

Relier le manche porte-électrodes et l'interrupteur à pédale (pour les modèles à commande à pédale) au générateur à haute fréquence.

Faire attention à ce que le câble actif ne soit pas directement en contact avec la peau du patient et qu'il ne s'emmêle pas.










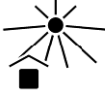


**N.B.** : Si le patient change de position, toujours vérifier de nouveau l'ensemble des connexions.

## UTILISATION

Après avoir inséré l'électrode/rallonge dans le logement, suivre le mode d'emploi du manche pour le contrôle préliminaire de bon fonctionnement.

Pendant la procédure, toujours sélectionner le niveau d'énergie le plus bas. Si la capacité de coagulation de l'électrode est inférieure à la normale, ne pas augmenter la sortie à haute fréquence sans avoir effectué préalablement les contrôles suivants. Vérifier :

- Le bon positionnement de l'électrode neutre ;
- La liaison correcte des câbles et de leurs connecteurs ;
- La bonne marche des touches de fonctionnement (manuelle ou à pédale) ;
- Que l'isolation des câbles ne présente pas de dommages ;
- Que l'électrode et la rallonge (si présente) ne soit pas sales.

	Conformité Européenne		Numéro de catalogue		Numéro de Lot
	Date de production		Utiliser avant le		Ne contient pas de LATEX de caoutchouc naturel
	Stérilisé à l'oxyde d'éthylène		Ne pas réutiliser		Attention, lire attentivement la documentation jointe
	Tenir à l'abri de la lumière du jour		Limites de température	<b>RH x% y%</b>	Limites d'humidité
	Numéro de pièces par boîte				

**GEBRAUCHSANWEISUNGEN****WARNUNGEN**

- Einwegprodukt, sterilisiert mit Ethylenoxyd – **nicht wiederbenutzen**
- Die Sterilität ist nicht garantiert, falls die Verpackung geöffnet und/oder beschädigt ist
- Nicht nach dem Verfallsdatum benutzen. Die Sterilität ist nicht garantiert.
- Nachdem die Integrität der Verpackung überprüft worden ist, den Inhalt überprüfen; bei sichtbaren Schäden bzw. Defekten, das Produkt bitte nicht nutzen und es der FIAB rückerstatten.
- Die Produkte von brennbarem Material entfernt halten: ihre zufällige Aktivierung und die Wärme könnten Brände verursachen.
- Die Geräte sollten durch qualifiziertes Personal verbunden und funktionsgerecht gemacht werden.
- Zum Gebrauch des Generators, der Hebel, der neutralen Platten, der Kabel und anderer Accessoires, beziehen sie sich bitte auf die vom Hersteller zur Verfügung gestellten Gebrauchsanweisung.
- **NB** Kardiostimulatoren können durch elektrochirurgischen Strom beschädigt werden. Unterziehen Sie bitte nicht einen Patienten mit Pacemaker einem elektrochirurgischen Strom, ohne vorher den Kardiologen darüber informiert zu haben.
- Die Abfälle aus den Sanitärstrukturen müssen gemäß der gültigen Normen entsorgt werden.

**ABGABEN**

Schnitt und Koagulat der Gewebe, während der elektrochirurgischen Prozedur, mit dem Gebrauch eines Generators von kompatibler Hochfrequenz.

**MAXIMAL ANWENDBARER DRUCK 9kVpp****VORBEREITUNG UND VERBINDUNGEN**

Versichern Sie sich bitte, dass die Elektroden und die Verlaengerung (wo vorhanden) fest in das Gehäuse des Hebels eingeführt ist. Im Moment des Austauschs der Elektrode und/oder der Verlängerung, versichern Sie sich bitte, dass der Hebel nicht mit dem Generator verbunden ist oder dass der Generator ausgeschaltet ist (in Erwartung).

Verbinden Sie den Hochfrequenzgenerator mit dem Hebel und mit dem Pedalschalter (für die Modelle mit Pedalsteuerung).

Verhindern Sie, dass das aktive Kabel direkt in Kontakt mit der Haut des Patienten kommt und dass sie sich verwickelt.

**NB:** Falls der Patient umpositioniert wird, bitte immer eine neue Überprüfung aller Verbindungen durchführen.











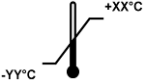

**GEBRAUCH**

Nach Einfuehrung der Elektrode/ Verlaengerung in das Gehäuse, halten Sie sich bitte an die Anleitung des Hebels für eine vorläufige Überprüfung der korrekten Funktion.

Während des Vorgangs wählen Sie bitte immer das niedrigste Energieniveau aus. Falls die coagulo Fähigkeit der Elektrode unter der normalen liegt, bitte nicht den Hochfrequenzausgang erhöhen, ohne vorher folgende Kontrollen durchgeführt zu haben:

- Die ordnungsgemäße Positionierung der neutralen Platte
- Das ordnungsgemäße Einführen der Kabel in ihre Verbinder
- Die ordnungsgemäße Aktivierung der Funktionstasten (manuell oder Pedal)

- Eventuelle Schäden auf der Kabelisolierung
- Eventueller Schmutz auf Elektrode und Verlängerung (falls vorhanden).

	Europäische Konformität		Katalognummer		Postennummer
	Herstellungsdatum		Verwendbar bis		Enthält kein LATEX aus Naturgummi
	Mit Äthylenoxyd sterilisiert		Nicht wiederverwenden		Achtung, beiliegende Dokumentation aufmerksam durchlesen
	Vor Sonneneinstrahlung schützen		Temperaturbereich	<b>RH x% y%</b>	Feuchtigkeitsbereich
	Stückzahl pro Verpackung				

## **ES** ELECTRODOS Y CABLES ESTÉRILES MONOUSO PARA ELECTROCIRUGÍA

### INSTRUCCIONES DE USO

#### ADVERTENCIAS

- Producto monouso esterilizado con Óxido de Etileno – **no reutilizar**
- La esterilidad no está garantizada si el envase se presenta abierto y/o dañado
- No utilizar después de la fecha de caducidad. La esterilidad no está garantizada.
- Después de haber comprobado la integridad del envase, verificar su contenido; si el envase presentase daños o defectos visibles no utilizar el producto y devolverlo a FIAB.
- Mantener los productos lejos de materiales inflamables: su activación accidental y el calor podrían ser causa de incendios.
- Los dispositivos deben ser conectados y puestos en funcionamiento por personal cualificado
- Para el uso del generador, de los manípulos, de las placas neutras, de los cables y otros accesorios remitirse a las instrucciones de uso proporcionadas por el productor.
- **NB** La corriente electroquirúrgica puede dañar los estimuladores cardíacos. No someter un paciente con marcapasos a una corriente electroquirúrgica sin consultar antes a un cardiólogo.
- Los residuos procedentes de estructuras sanitarias deben ser eliminados según las normativas vigentes.

#### INDICACIONES

Corte y coagulación de tejidos, durante procedimiento electroquirúrgico, con la utilización de un generador de alta frecuencia compatible.

#### **TENSIÓN MÁXIMA APLICABLE 9kVpp**

#### PREPARACIONES Y CONEXIONES

Asegurarse que el electrodo y cable (si estuviera presente) esté establemente insertado en el alojamiento del manípulo. Durante la sustitución del electrodo y/o cable asegurarse

que el manipulador no esté conectado al generador o que el generador esté apagado (en espera).

Conectar al generador de alta frecuencia el manipulador y el interruptor de pedal (para los modelos con mando de pedal).










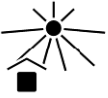
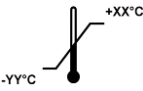

Impedir que el cable activo esté en contacto directo con la piel del paciente y que se enrede.

**NB:** Si el paciente se posiciona de nuevo, efectuar siempre una nueva verificación de todas las conexiones.

## UTILIZACIÓN

Después de haber introducido el electrodo/cable en su alojamiento, atenerse a las instrucciones del manipulador para una verificación preliminar del correcto funcionamiento. Durante el procedimiento seleccionar siempre el nivel de energía más bajo posible. Si la capacidad de coagulación del electrodo es inferior a la normal no aumentar la salida de alta frecuencia sin antes haber efectuado las siguientes verificaciones:

- La correcta posición de la placa neutra
- La correcta inserción de los cables y de sus conectores
- La correcta activación de las teclas de funcionamiento (manual o pedal)
- Que no existan daños en el aislamiento de los cables
- Que el electrodo y extensión (si estuviera presente) no esté sucio.

	Conformidad Europea		Número de Catálogo		Número de Loto
	Fecha de Producción		Usarse antes del		No contiene LÁTEX de goma natural
	Esterilizado con Óxido de Etileno		No reutilizable		Atención, lea atentamente la documentación en anexo
	Proteger de la luz solar		Límites de Temperatura	<b>RH x% y%</b>	Límites de Humedad
	Número de piezas para confécion				

## ELETRODOS E EXTENSÕES ESTERILIZADOS DESCARTÁVEL PARA A ELETRO-CIRURGIA

### INSTRUÇÕES DE USO

#### ADVERTÊNCIAS

- O produto é descartável e esterilizado com Oxido de Etileno – **não reutilizar**
- A esterilidade não pode ser garantida se a embalagem tiver sido aberta ou danificada
- Não usar após a data de vencimento. Esterilidade não é garantida.
- Após o controle da integridade da embalagem, verificar o conteúdo; na presença de danos ou defeitos visíveis não utilizar o produto e devolve-lo a FIAB.
- Manter os produtos afastados de materiais combustíveis: uma ativação acidental e a presença de calor poderiam causar incêndios.
- Os dispositivos devem ser conectados e colocados em funcionamento por um pessoal qualificado



- Para o uso do gerador, manípulos, placas neutras, cabos e outros acessórios consultar as instruções de uso fornecidas pelo fabricante.
- **NB** Estimuladores podem ser danificados por uma corrente eletrocirúrgica. Não submeter à uma corrente eletrocirúrgica um paciente portador de pacemaker sem previamente ter consultado um cardiologista.
- Os resíduos provenientes de instalações sanitárias devem ser descartados de acordo com as normas em vigor.

## INDICAÇÕES

Corte e coagulo de tecidos durante o procedimento eletrocirúrgico, com o uso de um gerador de alta frequência compatível.

### TENSÃO MÁXIMA APLICÁVEL 9kVpp

## PREPARAÇÕES E COLIGAMENTOS

Certificar-se de que o eletrodo e o cabo de extensão (se presente) estejam estávelmente inseridos no compartimento do manípulo. Quando substituir o eletrodo e/ou o cabo de extensão assegurar-se de que o manípulo não esteja coligado ao gerador ou que o gerador esteja desligado (em "stand by").

Co-ligar o manípulo e o interruptor a pedal (para modelos com comando a pedal) ao gerador de alta frequência.

Impedir que o cabo ativo esteja diretamente em contato com a pele do paciente e que se entrelace.











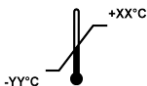
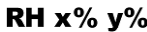

NB: Se o paciente for reposicionado, realizar sempre uma nova verificação de todos os coligamentos.

## USO

Após inserir o eletrodo/cabo de extensão no compartimento, siga as instruções do manípulo para uma verificação preliminar de um funcionamento correto.

Durante o procedimento selecionar sempre o nível de energia mais baixo possível. Se a capacidade de coagulação do eletrodo for inferior à normal, não aumentar a saída de alta frequência sem previamente ter feito as seguintes verificações:

- O posicionamento correto da placa neutra
- A adequada inserção dos cabos e dos seus respectivos conectores
- A ativação correta das teclas de funcionamento (manual ou pedal)
- Que não haja nenhum dano no isolamento dos cabos
- Que o eletrodo e o cabo de extensão (se houver) não esteja sujo.

	Conformidade Europeia		Número de Catálogo		Número Lote
	Data de fabrico		Usar antes		Sem latex
	Esterilizado com Óxido Etileno		Não reutilizar		Precaução, Consulte originais
	Proteger da luz solar		Limite de temperatura		Limite de humidade
	Quantidade de peças por caixa				

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- Изделие для одноразового использования и стерилизовано окисью этилена **не использовать повторно**
- Стерильность не гарантирована при открытой или поврежденной упаковке
- Не использовать по истечении срока годности. Стерильность не гарантирована.
- После проверки целостности упаковки проверить ее содержимое; если имеются видимые повреждения или дефекты, изделие не использовать и вернуть на FIAB
- Хранить изделия вдали от легковоспламеняющихся предметов: их случайная активация и тепло могут стать причиной пожара.
- Приборы должны быть подсоединены и включены квалифицированным персоналом
- Для использования генератора, манипуляторов, нейтральных пластин, проводов и других аксессуаров читать инструкцию, поставленную производителем.
- **ПРИМ.** Кардиостимуляторы могут быть повреждены электрохирургическим током. Не применять электрохирургический ток на пациенте, имеющем кардиостимулятор, без предварительной консультации с кардиологом.
- Отходы медицинских учреждений должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормами

**УКАЗАНИЯ**

Разрез и коагуляция тканей в процессе электрохирургической процедуры с использованием совместимого генератора высокой частоты.

**МАКСИМАЛЬНОЕ ПРИМЕНЯЕМОЕ НАПРЯЖЕНИЕ 9 КВ****ПОДГОТОВКА И ПОДСОЕДИНЕНИЕ**

Убедиться в том, чтобы электрод и удлинитель (если имеется) были хорошо вставлены в паз манипулятора. В момент замены электрода и/или удлинителя убедиться, чтобы манипулятор не был соединен с генератором или чтобы генератор был выключен (в режиме ожидания).

Подсоединить к генератору высокой частоты манипулятор и педальный выключатель (для моделей с педальным управлением).

Изолировать активный провод от прямого контакта с кожей пациента и проверить, чтобы он не закручивался.










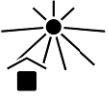
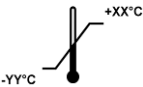
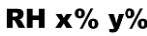

**ПРИМ.:** в случае перемещения пациента проверить заново все подсоединения.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

После вставки электрода/удлинителя в паз, следовать инструкции манипулятора для предварительной проверки правильности работы.

В процессе процедуры всегда выбирать более низкий возможный уровень энергии. Если способность коагуляции электрода ниже нормальной, не увеличивать выход высокой частоты без выполнения следующих предварительных проверок:

- Правильное позиционирование нейтральной пластины
- Правильная вставка проводов и их разъемов
- Правильная активация кнопок управления (ручных или педальных)
- Чтобы не было повреждений изоляции проводов
- Чтобы электрод и удлинитель (если имеется) не были испачканы

	Соответствие требованиям Европейского сообщества		Номер по каталогу		Номер партии
	Дата выпуска		Использовать до		Без ЛАТЕКСа
	Стерилизовано этиленоксидом		Для одноразового использования		Предупреждение, обратитесь к приложенной документации
	Не подвергать воздействию солнечных лучей		Температурные ограничения		Ограничения по влажности
	Количество изделий в упаковке X				

**ΕΛ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΑ ΗΛΕΚΡΟΔΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΕΚΤΑΣΕΙΣ ΜΙΑΣ ΝΟΝΟ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΗΛΕΚΤΡΟΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗ**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

- Το προϊόν είναι μιας μόνης χρήσης και να αποστειρώνεται με οξείδιο του αιθυλενίου – **να μην ξαναχρησιμοποιηθεί.**
- Η αποστείρωση δεν είναι εγγυημένη αν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή/και έχει υποστεί ζημιές.
- Να μην χρησιμοποιείται μετά την ημερομηνία λήξης. Η αποστείρωση δεν είναι εγγυημένη.
- Μετά τον έλεγχο της ακεραιότητας της συσκευασίας, ελέγξτε το περιεχόμενό της, και εάν παρουσιάζει ορατές βλάβες ή ελαττώματα να μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν και να το επιστρέψετε στην FIAB.
- Διατηρείτε τα προϊόντα μακριά από εύφλεκτα υλικά: η τυχαία ενεργοποίησή τους και η θερμότητα θα μπορούσαν να προκαλέσουν πυρκαγιές
- Οι συσκευές πρέπει να συνδέονται και λειτουργούν από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Για την χρήση της γεννήτριας, των χειρολαβών, των ουδέτερων πλακών, των καλωδίων και των άλλων εξαρτημάτων να ανατρέξετε στις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- **Σημ.** Οι βηματοδότες μπορεί να υποστούν ζημιές απο ένα ηλεκτροχειρουργικό ρεύμα. Μην υποβάλλετε έναν ασθενή με βηματοδότη σε ηλεκτροχειρουργικό ρεύμα χωρίς να προηγηθεί πρώτα μια διαβούλευση με έναν καρδιολόγο.
- Τα απόβλητα από τις εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης πρέπει να αποσύρονται και να καταστρέφονται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

**ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ**

Κοπή και πήξη των ιστών κατά τη διάρκεια ηλεκτροχειρουργικών διαδικασιών, χρησιμοποιώντας μια γεννήτρια συμβατής υψηλής συχνότητας.

**ΕΦΑΡΜΟΣΙΜΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΣΗ 9kVpp**

**ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΥΝΔΕΣΕΙΣ**

Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρόδιο και η προέταση (αν υπάρχει) έχει σταθερά εισαχθεί στην υποδοχή της χειρολαβής. Κατά την αντικατάσταση του ηλεκτροδίου και / ή του καλώδιου

της προέκτασης βεβαιωθείτε ότι η χειρολαβή δεν είναι συνδεδεμένη με τη γεννήτρια ή η γεννήτρια είναι απενεργοποιημένη (σε κατάσταση αναμονής).

Συνδέστε την γεννήτρια υψηλής συχνότητας με την χειρολαβή και τον διακόπτη με πηδάλιο (μοντέλα με πηδάλιο/πεντάλ).

Εμποδίστε το καλώδιο να έρθει σε άμεση επαφή με το δέρμα του ασθενούς καθώς και να μην περιπλεκεί.











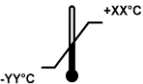
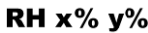

**ΣΗΜ.:** Εάν ο ασθενής ξανατοποθετηθεί να κάνετε πάντα μια νέα επαλήθευση όλων των διασυνδέσεων.

## ΧΡΗΣΗ

Μετά την εισαγωγή του ηλεκτροδίου / προέκτασης στην υποδοχή, ακολουθήστε τις οδηγίες της χειρολαβής για μια προκαταρκτική επαλήθευση της ορθής λειτουργίας.

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, να επιλέγετε πάντοτε το χαμηλότερο δυνατό επίπεδο ενέργειας. Αν η ικανότητα πήξεως του ηλεκτροδίου είναι χαμηλότερη από τη κανονική να μην αυξήσετε την έξοδο της υψηλής συχνότητας, χωρίς να έχετε πραγματοποιήσει στο παρελθόν τις ακόλουθες δοκιμές:

- Την σωστή τοποθέτηση της ουδέτερης πλάκας.
- Τη σωστή τοποθέτηση των καλωδίων και των διασυνδέσεών τους.
- Τη σωστή ενεργοποίηση των κουμπιών/πληκτρων λειτουργίας (χειροκίνητη ή με πηδάλιο/πεντάλ).
- Ότι δεν υπάρχει βλάβη στην μόνωση των καλωδίων.
- Ότι το ηλεκτρόδιο και η προέκταση (αν υπάρχει) δεν είναι βρώμικο/η.

	Ευρωπαϊκή συμβατότητα		Αριθμός καταλόγου		Αριθμός παρτίδας
	Ημερομηνία παραγωγής		Χρήση μέχρι		Χωρίς LATEX
	Αποστειρωμένο με οξείδιο του αιθυλενίου		Να μην επαναχρησιμοποιείται		Προσοχή, συμβουλευτείτε τα συνοδευτικά έγγραφα
	Διατηρήστε το μακριά από τον ήλιο		Όρια θερμοκρασίας		Όρια υγρασίας
	Ποσότητα τεμαχίων ανά κυτίο				

## ELEKTRODEN EN STERIELE VERLENGSNOEREN EENMALIG GEBRUIK VOOR ELEKTROCHIRURGIE

### GEBRUIKSAANWIJZINGEN

#### WAARSCHUWINGEN

- Het is een wegwerpproduct en gesteriliseerd met ethyleenoxide – **niet hergebruiken**
- De steriliteit wordt niet gegarandeerd, indien de verpakking geopend e/o beschadigd werd.
- Niet te gebruiken na vervaldatum. De steriliteit wordt niet gegarandeerd.
- Verifieer de inhoud na de integriteitcontrole van de verpakking; gebruik het product niet bij aanwezigheid van beschadigingen of zichtbare defecten en zend het terug naar FIAB

- Houd de producten van brandbare materialen verwijderd: hun toevallige activering en de hitte zouden branden kunnen veroorzaken.
- De mechanismen moeten verbonden zijn en door bevoegd personeel ingeschakeld worden.
- Maak betrekking op de door de fabrikant geleverde gebruiksaanwijzingen voor het gebruik van de generator, de handstukken, de neutrale platen, de kabels en andere accessoires.
- **NB** Pacemakers kunnen door een elektrochirurgische stroom beschadigd worden. Onderwerp een pacemaker dragende patiënt niet aan een elektrochirurgische stroom, zonder vooraf een cardioloog te consulteren.
- De afval afkomstig van gezondheidsstructuren moeten volgens de geldende voorschriften worden verwerkt.

## AANWIJZINGEN

Snee en stolsel van weefsels gedurende de elektrochirurgische procedure met gebruik van een compatibele hoogfrequentie generator.

## MAXIMALE TOEPASSELIJKE SPANNING 9kVpp

## VOORBEREIDINGEN EN VERBINDINGEN

Controleer dat de elektrode en het verlengsnoer (indien aanwezig) vast in de zitting van het handstuk ingevoegd werden. Controleer bij vervanging van de elektrode e/o verlengsnoer, dat het handstuk niet met de generator verbonden of dat de generator uitgeschakeld is (in afwachting).

Verbind het handstuk en de pedaalschakelaar (voor modellen met pedaalbediening) aan de hoogfrequentie generator.










Verhinder een direct contact van de kabel met de huid van de patiënt en zijn vlechten.

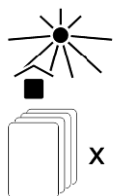
**NB:** Voer steeds een nieuwe controle van alle verbindingen uit, indien de patiënt teruggeplaatst wordt.

## GEBRUIK

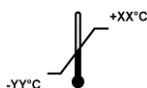
Houdt u zich na invoeging van het elektrode/verlengsnoer in de zitting, aan de aanwijzingen van het handstuk voor een voorbereidende controle van de correcte werking. Selecteer gedurende de procedure steeds het zo laag mogelijke energieniveau. Verhoog niet de uitgang van de hoogfrequentie indien de stollingcapaciteit van de elektrode lager is dan de normale capaciteit, zonder voorafgaand navolgende controles te hebben uitgevoerd:

- Correcte plaatsing van de neutrale plaat
- Correcte invoeging van de kabels en hun connectoren
- De correcte activering van de werkingstoetsen (handmatig of pedaal)
- Dat er zich geen beschadigingen op de isolatie van de kabels bevinden.
- Dat de elektrode en het verlengsnoer (indien aanwezig) niet vuil zijn.

	Europese Conformiteit		Catalogusnummer		Partijnummer
	Fabricagedatum		Gebruiken vóór		Bevat geen LATEX van natuurlijke gom
	Gesteriliseerd met ethyleenoxide		Niet hergebruiken		Attentie, lees de bijgevoegde informatie nauwkeurig door



Niet blootstellen  
aan zonlicht



Temperatuur-  
grenzen

**RH x% y%**

Vochtigheids-  
grenzen

Hoeveelheid per  
doos

**DA**

## **STERILE ELEKTRODER OG FORLÆNGERE ENGANGSBRUG TIL ELEKTROKIRURGI**

### **ANVISNINGER**

#### **FORSKRIFTER**

- Produktet er til engangsbrug og er steriliseret med ethylenoxid – **må ikke genbruges**
- Steriliteten garanteres ikke, hvis pakken er åben og/eller beskadiget.
- Må ikke bruges efter udløbsdatoen. Steriliteten garanteres ikke.
- Kontrollér, at pakken ikke er brudt, og kontrollér dens indhold. Brug ikke produktet, hvis der er tegn på skader eller synlige fejl, og send det tilbage til FIAB.
- Må ikke opbevares i nærheden af brandfarlige materialer: Utilsigtet aktivering af produkterne og varme kan være årsag til brand.
- Anordningerne skal tilsluttes og anvendes af kvalificeret personale.
- Vedrørende brug af generatoren, håndstykkerne, neutralpladerne, kablerne og det øvrige udstyr henvises til anvisningerne fra producenten.
- **NB:** Pacemakere kan beskadiges af elektrokirurgisk strøm. En patient med pacemaker må ikke eksponeres for elektrokirurgisk strøm uden forudgående samråd med en hjertelæge.
- Sygehusaffald skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende lovgivning.

#### **ANGIVELSER**

Snit og koagulation af væv i forbindelse med elektrokirurgi ved hjælp af kompatibel højfrekvensgenerator.

#### **MAKS. SPÆNDING 9 kVpp**

#### **FORBEREDELSE OG TILSLUTNINGER**

Kontrollér, at elektroden og forlængeren (hvis den findes) er placeret korrekt i sædet på håndstykket. Kontrollér i forbindelse med udskiftning af elektroden og/eller forlængeren, at håndstykket ikke er tilsluttet generatoren, eller at generatoren er slukket (i standby). Slut håndstykket og afbryderen med pedalstyring (modeller med pedalstyring) til højfrekvensgeneratoren.

Undgå, at det strømførende kabel kommer i direkte kontakt med patientens hud, og at det snor sig.

**N.B.:** Kontrollér altid alle tilslutninger på ny efter eventuel flytning af patienten.











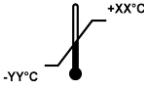
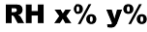

#### **BRUG**

Placér elektroden/forlængeren i sædet, og udfør en indledende funktionskontrol med overholdelse af anvisningerne for håndstykket.

Vælg altid det lavest mulige energiniveau under proceduren. Hvis elektrodens koagulationskapacitet er lavere end normalt, må højfrekvensoutputtet først øges efter kontrol af følgende:

- Kontrollér, at neutralpladen er placeret korrekt.
- Kontrollér, at kabler og tilhørende konnektorer er tilsluttet korrekt.

- Kontrollér, at funktionstasterne er aktiveret korrekt (manuel eller pedalstyret).
- Kontrollér, at der ikke er skader på kablernes isolering.
- Kontrollér, at elektroden og forlængeren (hvis den findes) ikke er snavset.

	Overensstemmende med		Katalognummer		Varepartinummer
	Produktionsdato		Udløbsdato		Indeholder ikke latex
	Steriliseret med etylenoxid		Bør ikke genbruges		OBS! Læs omhyggeligt medfølgende vejledning
	Undgå direkte sollys		Temperaturgrænser		Fugtighedsgrænser
	x Antal				

RO

## ELECTROZI ȘI PRELUNGITOARE STERILE PRODUSE DE UNICĂ FOLOSINȚĂ PENTRU ELECTROCHIRURGIE

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

#### AVERTISMENTE

- Produsul este de unică folosință și sterilizat cu Oxid de Etilenă – **a nu se reutiliza**
- Sterilitatea nu este garantată dacă ambalajul a fost deschis și/sau deteriorat
- Nu utilizați după data expirării. Sterilitatea nu este garantată.
- După ce ați controlat integritatea ambalajului, verificați conținutul acestuia; în caz de deteriorări sau defecte vizibile nu utilizați produsul și restituiți-l firmei FIAB.
- Păstrați produsele la distanță de materialele inflamabile: activarea lor accidentală și căldura ar putea provoca incendii.
- Dispozitivele trebuie să fie conectate și puse în funcțiune de către personal calificat.
- Pentru utilizarea generatorului, a mânerelor, a plăcilor neutre, a cablurilor și a altor accesorii, consultați instrucțiunile de utilizare furnizate de producător.
- **NB** Stimulatoarele cardiace pot fi avariate de un curent electrochirurgical. Nu supuneți unui curent electrochirurgical un pacient purtător de pacemaker înainte ca acesta să fi consultat un medic cardiolog.
- Deșeurile care provin de la structurile sanitare trebuie să fie eliminate în conformitate cu normele în vigoare.

#### INDICAȚII

Tăiere și coagulare de țesuturi, în timpul procedurii electrochirurgicale, cu utilizarea unui generator compatibil, de înaltă frecvență.

#### TENSIUNE MAXIMĂ APLICABILĂ 9kVpp

#### PREGĂTIRI ȘI CONEXIUNI

Asigurați-vă că electrodul și prelungitorul (dacă este prevăzut) este introdus corespunzător în locașul mânerului. În momentul în care electrodul și/sau prelungitorul trebuie înlocuite asigurați-vă că mânerul nu este conectat la generator sau că generatorul este oprit (în așteptare).

Conectați mânerul și întrerupătorul cu pedală (pentru modelele cu comandă la pedală) la generatorul de înaltă frecvență.

Evitați contactul direct al cablului activ cu pielea pacientului precum și încurcarea respectivului cablu.










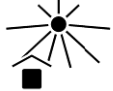
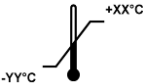

**NB:** Dacă pacientul este re-poziționat efectuați întotdeauna o nouă verificare a tuturor conexiunilor.

## UTILIZARE

După introducerea electrodului/ prelungitorului în locaș, respectați instrucțiunile mânerului pentru o verificare prealabilă a funcționării corecte.

În timpul procedurii selectați întotdeauna cel mai redus nivel de energie posibil. Dacă capacitatea de coagulare a electrodului este sub cea normală nu măriți ieșirea de înaltă frecvență fără a fi efectuat în prealabil următoarele verificări:

- Poziționarea corectă a plăcii neutre
- Introducerea corectă a cablurilor și a conectorilor
- Activarea corectă a tastelor de funcționare (manuală sau la pedală)
- Să nu existe avarii privind izolarea cablurilor
- Electrocul și prelungitorul (dacă există) să nu fie murdare.

	European de conformitate		număr de catalog		codul lotului
	Data de fabricație		Utilizarea de către		Nu conține cauciuc natural latex
	Sterilizate folosind oxid de etilenă		Nu reutilizați		Atenție, consultați documentele însoțitoare
	A se feri de razele soarelui		limitarea temperaturii	<b>RH x% y%</b>	Umiditatea limitarea
	Cantitatea de piese				

PL

## ELEKTRODY I PRZEDŁUŻACZE STERYLNE DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU W ELEKTROCHIRURGII

### INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

#### OSTRZEŻENIA

- Produkt jest do jednorazowego użytku i jest sterylizowany Tlenkiem Etylenu – **nie używać powtórnie**
- Sterylność nie jest zagwarantowana jeśli opakowanie zostało otwarte i/lub uszkodzone
- Nie używać po upływie daty ważności. Nie jest zagwarantowana sterylność.
- Po skontrolowaniu integralności opakowania zweryfikować jego zawartość; w obecności widocznych uszkodzeń lub wad nie używać produktu i zwrócić go do FIAB.
- Trzymać produkty z dala od materiałów łatwopalnych: ich przypadkowe uruchomienie i gorąca temperatura mogłyby być przyczyną pożarów.
- Urządzenia muszą być podłączone i uruchomione przez personel wykwalifikowany.
- Przy używaniu generatora, uchwytów, neutralnych płyt, kabli i innych dodatków należy odnieść się do instrukcji użytkowania dostarczonych przez producenta.



- **UWAGA** Rozruszniki serca mogą zostać uszkodzone przez prąd elektrochirurgiczny. Nie poddawać działaniu prądu elektrochirurgicznego pacjenta posiadającego stymulator serca bez uprzedniego skonsultowania się z kardiologiem.
- Należy pozbywać się odpadków pochodzących ze struktur sanitarnych według panujących przepisów.

## WSKAZANIA

Cięcie i skrzep tkanek podczas procedury elektrochirurgicznej przy użyciu generatora o wysokiej częstotliwości ze zgodnością współdziałania.

## MAKSYMALNE NAPIĘCIE DAJĄCE SIĘ ZASTOSOWAĆ 9kVpp

## PRZYGOTOWANIA I POŁĄCZENIA

Upewnić się czy elektroda i przedłużacz (jeśli jest obecny) są wprowadzone w sposób trwały do obsady uchwytu. W momencie wymiany elektrody i/lub przedłużacza upewnić się czy uchwyt nie jest podłączony do generatora lub czy generator jest wyłączony (w oczekiwaniu).

Podłączyć uchwyt do generatora o wysokiej częstotliwości i do przełącznika nożnego (przy modelach ze sterownikiem nożnym).

Nie dopuścić do tego aby aktywny kabel znajdował się w bezpośrednim kontakcie ze skórą pacjenta i żeby się splatał.










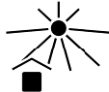
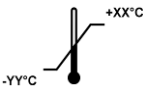

**UWAGA:** Jeśli pacjent zostanie upozycjonowany od nowa dokonać zawsze nowej weryfikacji wszystkich połączeń.

## UŻYTKOWANIE

Po wprowadzeniu eelektrody/przedłużacza do obsady, aby wykonać wstępną weryfikację prawidłowego funkcjonowania, odnieść się do instrukcji dotyczącej uchwytu.

W czasie procedury selekcjonować zawsze możliwie najniższy poziom energii. Jeśli zdolność krzepliwości elektrody jest niższa od normalnej, nie powiększać wyjścia o wysokiej częstotliwości bez uprzedniego wykonania następujących weryfikacji:

- Poprawna pozycja neutralnej płyty
- Poprawne podłączenie kabli i ich złączy
- Poprawna aktywacja przycisków funkcjonowania (ręcznego lub nożnego)
- Aby nie było uszkodzeń w izolacji kabli
- Aby elektroda i przedłużacz (jeśli jest obecny) nie były brudne.

	Europejska Zgodność		Numer Katalogowy		Numer Partii
	Data produkcji		Data ważności		Nie zawierają lateksu naturalnego Uwaga, zapoznać się z załączonymi dokumentami
	Sterylizowane za pomocą tlenu etylenu		Nie używać ponownie		
	Przechowywać z dala od promieni słonecznych		Limity temperaturowe	<b>RH x% y%</b>	Limity wilgotności
	Ilość sztuk				

**KULLANMA TALİMATI****UYARILAR**

- Bu ürün tek kullanımlık olup, etilen oksitle sterilize edilmiştir – **Tekrar kullanmayınız!**
- Ambalaj açılmış ve/veya hasar görmüş olduğu durumlarda sterilite garantili değildir.
- Son kullanma tarihinden sonra kullanmayınız. Bu durumda sterilite garantili değildir.
- Ambalajın bütünlüğünü kontrol ettikten sonra içeriğini denetleyiniz. Çıplak gözle görülebilen zararlar ya da arızalar varsa ürünü kullanmayıp FIAB'a geri veriniz.
- Ürünleri yanıcı maddelerden uzak tutunuz. Kazara devreye girmeleri ve ısı yangın çıkmasına neden olabilir.
- Cihazlar vasıflı personel tarafından bağlanıp çalıştırılmalıdır.
- Jeneratörü, kalemleri, nötr plakaları, kabloları ve diğer aksesuarları kullanmak için lütfen üretici firma tarafından verilen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz.
- **ÖNEMLİ NOT:** Kardiyak uyarma aygıtları elektrocerrahi bir akım nedeniyle zarar görebilir. Önceden bir kardiyologa danışıp bilgi almadan kalp pili kullanan hastaları elektrocerrahi bir akıma maruz bırakmayınız.
- Sağlık tesislerinden gelen tıbbi atıklar yürürlükteki kanun hükümleri uyarınca bertaraf edilmelidir.

**KULLANIM ENDİKASYONLARI**

Elektrocerrahi uygulamalar sırasında uyumlu bir yüksek frekanslı jeneratör kullanımıyla dokuların kesilmesi ve pıhtılaştırılması.

**UYGULANABİLECEK MAKSİMUM GERİLİM: 9kVpp****HAZIRLAMA İŞLEMLERİ VE BAĞLANTILAR**

Elektrot ve (eğer varsa) uzatmanın kalemin yuvasına sağlam biçimde yerleştirildiğinden emin olunuz. Elektrodu ve/veya uzatmayı bir yenisiyle değiştirdiğiniz anda kalemin jeneratörle bağlantısının kesilmiş olduğundan veya jeneratörün kapalı (bekleme modunda) olduğundan emin olunuz.

(Pedal kumandalı modellerde) yüksek frekanslı jeneratöre kalemi ve pedal kumandalı anahtarı bağlayınız.

Aktif kablonun hastanın derisine direkt temasını engelleyin ve kablo dolaşmasını önleyiniz.











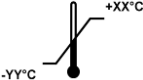

**ÖNEMLİ NOT:** Hastayı bir pozisyondan başka bir pozisyona her getirdiğinizde tüm bağlantıları yeniden denetleyiniz.

**KULLANIM**

Elektrodu/uzatmayı yuvasına yerleştirdikten sonra kalemin doğru biçimde çalışıp çalışmadığını kontrol etmek için lütfen kalem kullanma talimatına bakınız.

Prosedür sırasında mümkün olan en düşük enerji seviyesini seçiniz. Elektrodun pıhtılaştırma gücünün normalden düşük olması durumunda yüksek frekanslı giriş sinyalini yükseltmeden önce aşağıda belirtilen kontrolleri yapınız:

- Nötr plakanın doğru konumlandırıldığını,
- Kablo ve konnektörlerinin doğru şekilde takıldığını,
- (Elle veya pedal kumandalı) çalıştırma tuşlarının doğru biçimde aktif hale getirildiğini,
- Kablo yalıtımının hasar görmüş olmadığını,
- Elektrot ve uzatmanın (eğer varsa) kirli olmadığını kontrol ediniz.

	Avrupa Uygunluğu		Katalog Numarası		Parti kodu
	İmalat tarihi		Tarafından kullanılır		Doğal kauçuk lateks içermez
	Etilen oksit ile sterilize		Tekrar kullanmayınız		Dikkat, beraberindeki belgelere uyun
	Güneş ışığına maruz bırakmayın		Sıcaklık sınırlaması	<b>RH x% y%</b>	Nem sınırlaması
	Parçalarının miktarı				

**HU**

## **STERİL ELEKTRÓDOK ÉS KÁBELEK EGYSZER FELHASZNÁLHATÓK ELEKTROSEBÉSZETBEN**

### **HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

#### **FIGYELMEZTETÉSEK**

- A termék egyszer használatos és etilén-oxiddal sterilizált - **nem használható fel többször**
- A sterilitás nem garantált, amennyiben a csomagolást felnyitották és /vagy megsérült
- Nem használható fel a határidő lejártá után. A sterilitás nem garantált.
- Miután meggyőződött arról, hogy a csomagolás ép, ellenőrizze a tartalmát; amennyiben sérülés van a csomagoláson vagy szemmel látható hiba, ne használja fel a terméket és szolgáltatassa vissza a FIAB-nak.
- Tartsa távol a termékeket gyúlékony anyagoktól: a termékek véletlenszerű aktiválása és a hő tüzesetet okozhatnak.
- A készülékeket csak szakemberek csatlakoztathatják és helyezhetik üzembe.
- A generátor, a kézidarab, a semleges lemezek, a kábelek és más alkatrészek használatához a gyártó által megadott használati utasításokat kell figyelembe venni.
- **Megjegyzés:** a szívstimulátorok károsodást szenvedhetnek elektrosebészeti áram használatakor. Ne tegye ki eletrosebészeti áram hatásának azt a páciens, aki pacemaker hord, ha elotte nem kérte ki egy kardiológus véleményét.
- Egészségügyi intézményekből kikerült hulladékot az érvényben lévő normatíváknak megfelelően kell kezelni.

#### **FELHASZNÁLÁS**

Szövetek vágása és koagulációja elektrosebészeti eljárások során, kompatibilis nagyfrekvenciájú generátor felhasználásával.

#### **MAXIMÁLIS FELHASZNÁLHATÓ FESZÜLTÉG 9kVpp**

#### **ELŐKÉSZÍTÉS ÉS BEKAPCSOLÁS**

Győződjék meg arról, hogy az elektród és a kábel (amennyiben van) stabilan be legyen illesztve a helyére a kézidarabban. Az elektród és/vagy a kábel cseréjekor bizonyosodjon meg arról, hogy a kézidarab nincsen rákapcsolva a generátorra vagy hogy a generátor ki van kapcsolva (várakozó álláson van).

Kösse rá a nagyfrekvenciájú generátorra a kézidarabot és a lábkapcsolót (amennyiben a modell lábkapcsolóval működik).

Akadályozza meg, hogy az aktív vezeték közvetlen kapcsolatba kerüljön a beteg bőrével és hogy összetekeredjen.











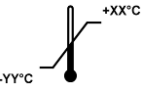

**Megjegyzés:** Amennyiben a páciens helyzete változik, mindig újra kell ellenőrizni a csatlakozásokat.

## HASZNÁLAT

Miután beillesztette az elektródot/kábelt a helyére, a kézidarab használati utasítását vegye figyelembe a korrekt működés előzetes ellenőrzésére.

Az eljárás közben mindig a lehető legalacsonyabb energiaszintet használja. Ha az elektród koagulációs kapacitása alacsonyabb a normálnál, ne emelje a nagyfrekvencia kimenetét mielőtt a következő ellenőrzéseket végre nem hajtotta:

- a semleges lemez korrekt behelyezése
- a vezetékek és a csatlakozók korrekt beillesztése
- a funkciógombok (kézi vagy lábkapcsolóval működők) korrekt aktiválása
- ellenőrizze, hogy ne legyenek sérülések a vezetékek szigetelésén
- az elektród és a kábel (amennyiben van) ne legyen piszkos.

	European Conformity		Katalógus száma		Batch kód
	Gyártás dátuma		használata által		Nem tartalmaz természetes gumi latex
	Sterilizált használatával etilénoxid		Ne használja újra		Vigyázat, konzultáljon kísérő dokumentumokat
	Tartsa távol a napfénytől		Hőmérséklet korlátozás	<b>RH x% y%</b>	páratartalom korlátozás
	Mennyisége darabok				

## STERIILIT ELEKTRODIT JA JATKEET KERTAKÄYTTÖINEN SÄHKÖKIRURGIAN VÄLINE

### KÄYTTÖOHJEET

#### VAROITUKSET

- Tuote on kertakäyttöinen ja se on steriloitu etyleenioksidilla– **älä käytä uudestaan.**
- Tuotteen steriilisyyttä ei ole taattu jos pakkaus on avattu ja/tai vahingoittunut.
- Älä käytä viimeisen käyttöpäivän jälkeen. Tuotteen steriilisyyttä ei ole taattu.
- Tarkista ensin pakkauksen eheys ja sen jälkeen pakkauksen sisältö; mikäli tuotteessa havaitaan silmämääräisesti vaurioita tai vikoja, ei sitä saa käyttää vaan se tulee palauttaa FIABille.
- Pidä laitteet kaukana herkästi syttyvistä aineista: niiden tahaton käynnistäminen sekä siitä aiheutuva lämpö saattaisivat aiheuttaa tulipalon.
- Laitteiden kytkennän ja käyttöönoton saa suorittaa vain asiantunteva henkilöstö.
- Sähkögeneraattorin, käsikappaleiden, neutraalilevyjen, kaapeleiden ja muiden lisälaitteiden käytöstä annetaan tietoja valmistajan toimittamissa käyttöohjeissa.

- **HUOMIO** Sähkökirurgisten välineiden virta voi vahingoittaa kardiologisia stimulaattoreita. Älä altista potilasta jolla on sydämentahdistin sähkökirurgiselle virralle kuulematta ensin kardiologin mielipidettä.
- Terveystuotolaitoksista peräisin olevat jätet on hävitettävä voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.

## KÄYTTÖTARKOITUS

Kudosten leikkaus ja koagulointi sähkökirurgisten toimenpiteiden aikana, käyttäen laitteelle soveltuvaa suurtaajuista sähkögeneraattoria.

## SUURIN SALLITTU KÄYTTÖJÄNNITE 9kVpp

## ESIVALMISTELUT JA KYTKENNÄT

Varmista, että elektrodi ja jatke (mikäli käytössä) ovat tukevasti asetettuina niille varattuun paikkaan käsikappaleessa. Elektrodin ja/tai jatkeen vaihtoa suoritettaessa on varmistettava, ettei käsikappale ole kytkettynä generaattoriin tai että generaattori on pois päältä (odotustilassa).

Kytke käsikappale ja jalkaohjain (jalkakäyttöisissä malleissa) suurtaajuusgeneraattoriin. Estä aktiivin kaapelin pääsy suoraan kosketukseen potilaan iholle, ja vältä kaapelia kiertymästä.











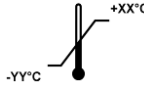

**HUOMIO:** Mikäli potilaan asentoa muutetaan, tarkista joka kerta uudestaan kaikki kytkennät.

## KÄYTTÖ

Sen jälkeen kun elektrodi tai jatke on asetettu sille tarkoitettuun paikkaan, noudata käsikappaleen käyttöohjeita laitteen oikean toiminnan tarkistamiseksi ennakolta.

Valitse aina toimenpiteen aikana mahdollisimman alhainen energiataso. Jos elektrodin koaguloitokyky on normaalia alhaisempi, älä kohota suurtaajuusantoa suorittamatta ensin seuraavia tarkistuksia:

- Neutraalilevyn oikea asetus
- Kaapeleiden ja niiden liittimien oikea asennus
- Toimintinäppäimien oikea aktivointi (käsi- tai jalkakäyttöiset)
- Kaapeleiden eristeiden eheys
- Elektrodin ja jatkeen (mikäli käytössä) puhtaus

	Euroopan vaatimustenmukaisuus		Kataloginumero		Eränumero
	Tuoantopäivä-määrä		Viimeinen voimassaolo-päivä		Ei sisällä luonnonkumia, latexia
	Steriloitu etyleenioksidilla		Älä käytä uudelleen		Varoitus, lue käyttöohjeet huolellisesti
	Älä säilytä auringonpaisteessa		Lämpötilarajat	<b>RH x% y%</b>	Kosteusraajat
	Kappalemäärä				

## KASUTUSJUHEND

### HOIATUSED

- Toode on ühekordseks kasutamiseks ja etüleenoksiidiga steriliseeritud – **ei tohi uuesti kasutada**
- Steriilsus ei ole garanteeritud, kui pakend on avatud ja/või kahjustunud
- Mitte kasutada pärast säilimiskuupäeva. Steriilsus ei ole sellisel puhul garanteeritud.
- Pärast pakendi rikkumatuse kontrollimist tuleb kontrollida ka selle sisu – kui märkate tootel kahjustusi või nähtavaid defekte, ärge kasutage seda ja tagastage see FIABile.
- Hoidke tooted eemal kergestisüttivatest materjalidest: nende juhuslik käivitumine ja kuumus võib põhjustada tulekahju.
- Seadmeid peavad ühendama ja käivitama selleks kvalifitseeritud töötajad
- Vaadake generaatori, pidemete, neutraalsete plaatide, juhtmete ja muude tarvikute kasutamist tootja kasutusjuhenditest.
- **NB** Elektrokirurgiaks kasutatav vool võib kahjustada südamestimulaatoreid. Elektrokirurgilist voolu **ei tohi** kasutada südamestimulaatoriga patsiendi puhul ilma eelnevalt kardioloogiga konsulteerimata.
- Sanitaarruumidest pärit jäätmed tuleb hävitada vastavalt kehtivatele eeskirjadele.

### MÄRKUSED

Kudede lõikamine ja kalgendamine elektrokirurgilise protseduuri ajal sobiva kõrgsagedusgeneraatoriga.

### **SUURIM RAKENDATAV PINGE 9kVpp**

### ETTEVALMISTAMINE JA ÜHENDAMINE

Veenduge, et elektrood ja pikendusjuhe (kui see on olemas) oleksid kindlalt pidemega ühendatud. Elektroodi ja/või pikendusjuhtme välja vahetamisel tuleb veenduda, et pide ei oleks generaatoriga ühendatud või, et generaator oleks välja lülitatud (ootel).

Ühendage kõrgsagedusgeneraator pidemega ja pedaallülitiga (pedaaliga juhivate mudelite puhul).

Hoolitsege selle eest, et aktiivne juhe ei oleks otseses kokkupuutes patsiendi nahaga ning et see ei oleks kokku põimunud.











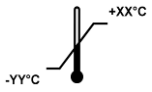

**NB:** Kui patsiendi asendit muudetakse tuleb alati kõik ühendused uuesti üle kontrollida.

### KASUTAMINE

Järgige pärast elektroodi/pikendusjuhtme kinnitamist õige töö eelnevaks kontrollimiseks pideme kasutusjuhendeid.

Valige protseduuri ajal alati võimalikult madal võimsus. Kui elektroodi kalgendamisvõime on tavalisest väiksem, ärge suurendage kõrgepinge väljundit ilma järgnevat kontrollimata:

- Neutraalse plaadi õige asend
- Juhtmete ja nende konnektorite õige sisestatus
- Õige funktsiooninuppude kasutamine (käsitsi või pedaaliga)
- Juhtmete isolatsioon ei ole kahjustunud
- Elektrood ja pikendusjuhe (kui see on olemas) ei ole määrdunud

	Euroopa Sertifikaat		Kataloogi number		Partii number
	Tootmise kuupäev		Kehtivusaeg		Ei sisalda lateksi
	Steriliseeritud etüleen-oksiidiga		Ühekordseks kasutamiseks		Tähelepanu! Lugeda tähelapanelikult kasutusjuhendit
	Hoida eemal otsese päikesevalgusest		Temperatuuri piirmäärad	<b>RH x% y%</b>	Niisukuse piirmäärad
	Ühikite kogus				

## **LV** **STERILI ELEKTRODI UN PAGARINĀJUMI VIENREIZ LIETOJAMI ELEKTROĶIRURGIJĀ**

### **LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**

#### **BRĪDINĀJUMI**

- Produkts ir vienreiz lietojams un sterilizējams ar etilēnoksīdu – **neizmanto atkārtoti**.
- Sterilumu nevar garantēt, ja iepakojums ir ticis atvērts un / vai bojāts.
- Neizmanto produktu pēc derīguma termiņa beigām. Sterilumu nevar garantēt.
- Pēc iepakojuma stāvokļa pārbaudes, pārbaudiet saturu. Ja produktam ir bojājumi vai redzami defekti, neizmantojiet produktu un atgrieziet to FIAB.
- Norobežojiet produktus no viegli uzliesmojošiem materiāliem: to nejauša aizdegšanās un siltums var izraisīt ugunsgrēku.
- Iekārtas jāpievieno un jālieto kvalificētiem darbiniekiem.
- Lai izmantotu ģeneratoru, spalus, neitrālos elektrodus, kabelus un citus piederumus, meklējiet informāciju ražotāja nodrošinātajā lietošanas instrukcijā.
- **NB:** Elektroķirurģiskā strāva var bojāt kardiostimulatorus. **Nepakļaujiet** elektroķirurģiskās strāvas iedarbībai pacientu ar kardiostimulatoru, iepriekš nekonsultējoties ar kardiologu.
- Medicīniskos atkritumus jāpārstrādā atbilstoši spēkā esošajām normatīvo aktu prasībām.

#### **INDIKĀCIJAS**

Audu griešanai un koagulācijai elektroķirurģijas procedūras laikā, izmantojot saderīgu augstfrekvences ģeneratoru.

#### **MAKSIMĀLAIS PIELIETOJAMĀIS SPRIEGUMS 9kVpp**

#### **SAGATAVOŠANA UN PIEVIENOŠANA**

Pārlicinieties, ka elektrods un pagarinājums (ja tāds ir) ir stabili ievietoti spala korpusā. Elektroda un / vai pagarinājuma nomainīšanas laikā pārlicinieties, ka spals nav savienots ar ģeneratoru, kā arī par to, ka ģenerators ir izslēgts (gaidīšanas režīmā). Pievienojiet augstas frekvences ģeneratoram spalū un kājas pedāli (ar kāju kontrolējamajiem modeļiem).

Neļaujiet pie strāvas pieslēgtam vadam tieši saskarties ar pacienta ādu un savīties.










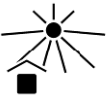
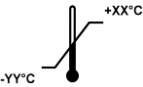
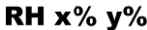

NB: Ja pacients tiek pārvietots, no jauna pārbaudiet visus savienojumus.

## IZMANTOŠANA

Pēc elektroda / pagarinājuma ievietošanas korpusā, spala instrukcijā meklējiet informāciju par pareizas darbības iepriekšēju pārbaudi.

Procedūras laikā vienmēr izvēlieties viszemāko iespējamo strāvas līmeni. Ja elektroda koagulācijas jauda ir zemāka par normālo, nepalieliniet augstfrekvences jaudu, iepriekš nepārļiecinoties, ka:

- neitrālais elektrods ievietots pareizi,
- kabeli un to savienotāji ir pievienoti pareizi,
- funkciju (rokas kontroles vai pārslēgšanas ar kāju) taustiņi aktivizēti pareizi,
- nav bojāta kabeļu izolācija,
- elektrods un pagarinājums (ja tāds ir) nav netīri.

	Padomes direktīva		Kataloga numurs		Partijas numurs
	Ražošanas datums		Izmantošanai		Nesatur dabīgās gumijas lateksu
	Sterilizēts izmantojot etilēnoksīdu Nepakļaut produkta atrašanos tiešā saules gaismā		Neizmantot vairākkārt		Brīdinājums, ievērojiet pavaddokumentus
			Temperatūras ierobežojumi		Mitruma ierobežojumi
	Gabalu skaits				

CS

## STERILNÍ ELEKTRODY A PRODLUŽOVACÍ KABELY NA JEDNO POUŽITÍ PRO ELEKTROCHIRURGII

### NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

#### UPOZORNĚNÍ

- Výrobek je určen na jedno použití a je sterilizován etylenoxidem – **nepoužívejte opakovaně.**
- Sterilita není zajištěna v případě otevření a/nebo poškození obalu.
- Nepoužívejte po uplynutí doby použitelnosti. Není zajištěna sterilita.
- Po ověření neporušenosti obalu zkontrolujte jeho obsah; v případě zjištění viditelných závad nebo poškození výrobek nepoužívejte a vraťte ho FIAB.
- Udržujte výrobky daleko od hořlavých materiálů: jejich náhodná aktivace a teplo by mohly způsobit vznik požáru.
- Přístroje musí zapojit a zprovoznit kvalifikovaní pracovníci.
- Ohledně používání generátoru, rukojetí, zemních desek, kabelů a dalšího příslušenství odkazujeme na návody k používání dodané výrobcem.
- **POZNÁMKA** Kardiostimulátory se mohou působením elektrochirurgického proudu poškodit. **Neuvádějte** pacienta se zavedeným kardiostimulátorem pod elektrochirurgický proud bez předchozí konzultace s kardiologem.
- Odpady vznikající ve zdravotnických strukturách musí být likvidovány v souladu s platnými právními předpisy.



## INDIKACE

Řezání a koagulace tkání během elektrochirurgického procesu za použití kompatibilního vysokofrekvenčního generátoru.

## MAXIMÁLNÍ APLIKOVATELNÉ NAPĚTÍ 9kVpp

## PŘÍPRAVA A ZAPOJENÍ

Ujistěte se, že jsou elektroda a kabel (je-li použitý) správně zasunuty v rukojeti. Při výměně elektrody a/nebo kabelu se ujistěte, že není rukojeť připojená ke generátoru anebo že je generátor vypnutý (čekání).

Připojte rukojeť a nožní spínač (pro modely s nožním ovládáním) k vysokofrekvenčnímu generátoru.

Zabraňte tomu, aby se aktivní kabel dostal do přímého kontaktu s pokožkou pacienta a aby se zamotal.











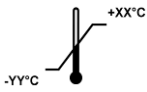
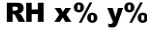

**POZNÁMKA:** V případě přesunu pacienta znovu zkontrolujte všechna zapojení.

## POUŽÍVÁNÍ

Po zasunutí elektrody/kabelu do místa uložení zkontroluje funkčnost nástroje podle pokynů uvedených v návodu pro rukojeť.

Během procesu vždy zvolte nejnižší možnou úroveň energie. Jestliže je koagulační kapacita elektrody nižší vzhledem k normálu, nezvyšujte vysokou frekvenci bez provedení následujících kontrol:

- Správné umístění zemnicí desky
- Správné zapojení kabelů a jejich konektorů
- Správná aktivace funkčních tlačítek (ruční nebo nožní)
- Případné poškození izolace kabelů
- Případné zašpinění elektrody a prodlužovacího kabelu (je-li použitý)

	Shoda se směrnicí		Objednávací číslo		číslo dávky
	Datum výroby		Doba doporučené spotřeby		neobsahuje přírodní latex
	Sterilizováno etylénoxidem		nepoužívat opakovaně		Varování, čtěte průvodní dokumentaci
	Nevystavujte slunečnému záření		Doporučená teplota		Doporučená vlhkost
	počet kusů				

SK

## STERILNÉ ELEKTRODY A PREDLŽOVAČE JEDNORAZOVÉ KOMPONENTY PRE ELEKTROCHIRURGIU

## NÁVOD NA POUŽITIE

### UPOZORNENIA

- Výrobok je jednorazový a sterilizovaný Oxiránom – **opätovne nepoužívajte**
- Sterilnosť nie je garantovaná ak bol obal otvorený a/alebo poškodený
- Nepoužívajte po dátume spotreby. Sterilnosť nie je garantovaná.

- Po skontrovaní celistvosti obalu skontrolujte jeho obsah; ak zistíte viditeľné poškodenia alebo vady, výrobok nepoužívajte a vráťte ho do FIAB.
- Výrobky držte mimo dosahu horľavých materiálov: ich náhodná aktivácia a teplo by mohli spôsobiť požiar.
- Ochranné prostriedky musia byť zapojené a uvedené do prevádzky kvalifikovaným personálom
- Pred použitím generátora, rukovätí, neutrálnych platničiek, káblov a iného príslušenstva sa oboznámte s návodom na použitie dodaným výrobcom.
- **Pozn.:** Elektrochirurgický prúd môže poškodiť kardiostimulátory. Pacienta, ktorý je nositeľom pacemakera, nevystavujte elektrochirurgickému prúdu bez toho, aby ste sa vopred poradili s kardiológom.
- Odpad pochádzajúci zo sanitárnych štruktúr musí byť zneškodnený podľa platných nariadení.

## POUŽITIE

Rezanie a koagulácia tkanív počas elektrochirurgického zákroku použitím kompatibilného generátora vysokofrekvenčného prúdu.

### MAXIMÁLNE POUŽITELNÉ NAPÄTIE 9kVpp

## PRÍPRAVA A ZAPOJENIE

Uistite sa, že elektróda a predlžovač (ak sa nachádza na nástroji) je pevne zasunutý do lôžka rukoväte. Keď vymieňate elektródu a/alebo predlžovač, uistite sa že rukoväť nie je pripojená ku generátoru alebo je generátor vypnutý (v pohotovosti).

Pripojte ku generátoru vysokofrekvenčného prúdu rukoväť a pedálový spínač (pre modely s nožným ovládaním pedálom).

Zamedzte priamemu styku aktívneho kábla s pokožkou pacienta a zapleteniu.




**Pozn.:** Ak sa pacient premiestni, vždy nanovo skontrolujte všetky zapojenia.

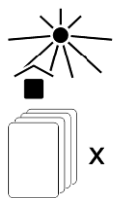
## POUŽITIE

Po zasunutí elektródy/predlžovača do lôžka sa riadte návodom k rukoväti a predbežne skontrolujte správne fungovanie.

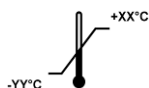
Počas zákroku vyberte vždy najnižšiu možnú úroveň energie. Ak je koagulačná kapacita elektródy nižšia ako normálne, nezvyšujte vysokofrekvenčný výstup predtým ako preventívne nevykonáte nasledovné kontroly:

- Správne umiestnenie neutrálnej platničky
- Správne založenie káblov a ich konektorov
- Správne aktivovanie funkčných tlačidiel (ručné alebo nožné s pedálom)
- Či izolácia káblov nie je poškodená
- Či elektróda a predlžovač (ak sa nachádza na nástroji) nie sú špinavé.

	Európska zhoda/konformita		Katalógové číslo		číslo šarže
	dátum výroby		použiť do		neobsahujú prírodný kaučuk
	sterilizované etylénoxidom		nepoužívať znova		Pozor, pozrite si sprievodné dokumenty



neskladovat' na  
slnku



rozsah teploty

**RH x% y%**

rozsah vlhkosti



množstvo kusov

**SV**

## **STERILA ELEKTRODER OCH FÖRLÄNGNINGAR ENGÅNGSBRUK FÖR ELEKTROKIRURGI**

### **BRUKSANVISNING**

#### **SÄKERHETSANVISNINGAR**

- Engångsprodukt och steriliserad med etylenoxid – **återanvänds inte**
- Steriliteten garanteras inte om förpackningen öppnats och/eller skadats
- Används inte utöver förbrukningsdatumet. Steriliteten garanteras inte.
- Kontrollera innehållet efter en kontroll att förpackningen är hel. Om det finns skador eller synliga fel, använd inte produkten och byt ut den hos FIAB.
- Håll produkterna på avstånd från antändbara material: en oavsiktlig aktivering och värme kan orsaka brand.
- Anordningarna ska anslutas och sättas i funktion av kvalificerad personal
- För användning av generatoren, pennan, neutrala plattor, kablar och andra tillbehör, se tillverkarens bruksanvisning.
- **OBS** Pacemakers kan skadas av en elektrokirurgisk ström. En patient som bär pacemaker ska inte utsättas för elektrokirurgisk ström utan att man först har talat med en kardiolog.
- Avfall från sjukvårdsanläggningar ska skaffas bort enligt gällande lagstiftning.

#### **INDIKATIONER**

Skärning och koagulering av vävnader, under den elektrokirurgiska proceduren, med en kompatibel högfrekvensgenerator.

#### **MAXIMAL TILLÄMPLIG SPÄNNING 9kVpp**

#### **FÖRBEREDELSE OCH ANSLUTNINGAR**

Se till att elektroden och förlängningen (i förekommande fall) stabilt förts in i pennornas uttag. Vid ett byte av elektroden och/eller förlängningen se till att pennan inte är anslutet till generatoren eller att generatoren är släckt (på väntläge).

Koppla pennan och pedalbrytaren till högfrekvensgeneratoren (för modellerna med pedalstyrning).

Förhindra att den aktiva kabeln är direkt i kontakt med patientens hud och att den vrids.

**OBS!** Om patienten flyttas, gör alltid en ny kontroll av alla anslutningar.











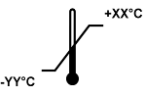

#### **ANVÄNDNING**

Efter att elektroden/förlängningen förts in i uttaget, följ pennans instruktioner för en föregående kontroll att funktionen är korrekt.

Under proceduren, välj alltid den lägsta möjliga energinivån. Om elektrodens koaguleringskapacitet är under den normala, öka inte högfrekvensens utgång utan att först ha utfört de följande kontrollerna:

- korrekt placering av den neutrala plattan
- korrekt införsel av kablarna och kontaktdonen
- korrekt aktivering av funktionsknapparna (manuell eller med pedal)
- att det inte finns skador på kablarnas isolering

- att elektroden och förlängningen (i förekommande fall) inte är smutsiga.

	Produkten uppfyller europeiska standarden		Katalognummer		Partnummer
	Tillverkningsdatum		Förfallodatum		Innehåller inte latex från naturgummi
	Steriliserad med etylenoxid		Får ej återanvändas		Varning, läs noggrant igenom bruksanvisningen
	Skyddas mot soljus		Temperaturgränser	<b>RH x% y%</b>	Fuktighetsgränser
	x Antal enheter				

**BG**

## СТЕРИЛНИ РЪКОХВАТКИ И УДЪЛЖИТЕЛИ ЕДНОКРАТНИ ЗА ЕЛЕКТРОХИРУРГИЯ

### ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Продуктът е за еднократна употреба и е стерилизиран с етиленов оксид – **не използвайте повторно**
- Стерилността не е гарантирана, ако опаковката е била отворена и/или повредена
- Не използвайте след датата на изтичане на срока. Стерилността не е гарантирана.
- След като проверите целостта на опаковката, проверете и съдържанието; при наличие на видими повреди или дефекти, продуктът да не се използва и да се върне на ФИАБ (*FIAB*).
- Продуктите да се държат далече от възпламеними материали: тяхното случайно възпламеняване и топлина биха могли да предизвикат пожари.
- Апаратите трябва да бъдат свързани и задействани от квалифициран персонал
- За употреба на генератора, ръкохватките, неутралните плочки, кабелите и другите аксесоари позовете се на инструкциите за експлоатация, предоставени от производителя.
- **NB** Сърдечните стимулатори могат да бъдат засегнати от електрохирургически ток. Да **НЕ** се подлага на електрохирургически ток пациент с пейсмейкър, без предварително да се е консултирал с кардиолог.
- Отпадъците от здравните заведения трябва да се изхвърлят съгласно действащите разпоредби.

#### УКАЗАНИЯ

Рязане и коагулация на тъкани, по време на хирургическа процедура, с употребата на високочестотен генератор.

#### **МАКСИМАЛНО ПРИЛОЖИМО НАПРЕЖЕНИЕ 9kVpp**

#### ПОДГОТОВКА И ВРЪЗКИ

Уверете се, че електрода и удължителя (ако е наличен) е стабилно вкаран в края на ръкохватката. При смяна на електрода и/или удължителя се уверете, че ръкохватката не е свързана с генератора или че генератора е изключен (в режим на готовност).

Свържете към високочестотния генератор ръкохватката и педалния прекъсвач (за модели с команда чрез педал).

Активният кабел не трябва да е директно в контакт с кожата на пациента и да се преплита.

**NB:** Ако пациентът се премества, извършете нова проверка на всички връзки.

## УПОТРЕБА

След като е вкаран електрода/удължителя към края, спазвайте инструкциите на ръкохватката за предварителна проверка за правилното функциониране.

По време на процедурата изберете винаги най-ниското ниво на възможна енергия.

Ако капацитета на коагулация на електрода е по-нисък от нормалното да не се увеличава изхода на висока честотност, без да са извършени предварително следните проверки:

- Правилното положение на неутралната плочка
- Правилното вкарване на кабелите и на техните съединения
- Правилното задействане на бутоните за функциониране (ръчно или на педал)
- Че няма повреди в изолацията на кабелите
- Че електрода и удължителя (ако е наличен) не е мръсен.

	Европейска Общност		Каталожен номер		Партиден номер
	Дата на производство		Използвай при		Не съдържа естествен гумен латекс
	Стерилизирано с етилен-оксид		Не се допуска повторна употреба		Внимание, направете справка с придружаващите документи
	Пазете от пряка слънчева светлина		Температурни ограничения		Ограничения на влажността
	Брой				

HR

## STERILNE ELEKTRODE I PRODUŽECI ZA JEDNOKRATNU UPOTREBU ZA ELEKTROKIRURGIJU

### UPUTE ZA UPOTREBU

#### UPOZORENJA

- **Proizvod je namijenjen za jednokratnu upotrebu i steriliziran je sa etilenskim oksidom—ne smije se ponovno upotrijebiti**
- Sterilnost nije zajamčena ako je ambalaža otvorena i/ili oštećena
- Ne smije se upotrebljavati nakon isteka roka. Sterilnost nije zajamčena.
- Nakon što ste provjerali da je ambalaža čitava, provjeriti sadržaj iste; ako su prisutna vidljiva oštećenja ili mane, proizvod se ne smije upotrebljavati i isti treba vratiti FIAB-u.
- Proizvode treba držati dalje od zapaljivih materijala: njihova nehotična aktivacija i toplina mogli bi prouzročiti požar.
- Uređaje mora spajati i upotrebljavati isključivo kvalificirano osoblje
- Za upotrebu generatora, elektroautera, neutralnih ploča, kablova i druge opreme, potrebno je pridržavati se uputa proizvođača.

- **Napomena:** struja za elektrokirurgiju može oštetiti srčane stimulatore. Ne smije se upotrijebiti struja za elekreokirurgiju na pacijente koji imaju pacemaker bez prethodne konzultacije sa kardiologom.
- Otpad iz zdravstvenih ustanova mora se ukloniti u skladu sa važećim propisima.

## UPUTE

Rezanje i koagulacija tkiva, tijekom elektrokirurgije, sa upotrebom kompaktilnog generatora pod visokom frekvencom.

## MAKSIMALNI PRIMJENJIVI NAPON 9kVpp

### PRIPREMA I SPAJANJE

Provjeriti da su elektroda i produžetak (ako je prisutan) čvrsto umetnuti u kućište elektrokautera. Kod zamjene elektrode i/ili produžetka provjeriti da elektrokauter nije spojen na generator ili da je generator ugašen (u pauzi).

Spojiti na generator pod visokom frekvencom elektrokauter i sklopku na pedalu (za modele sa upravljanjem na pedalu).

Spriječiti da aktivni kabel bude izravno u dodiru sa kožom pacijenta i da se ispreplete.











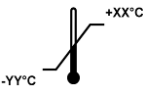
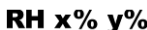

**Napomena:** Ako se pacijent premijesti uvijek je potrebno ponovno provjeriti sve spojeve.

### UPOTREBA

Nakon odlaganja elektrode/produžetka u kućište, pridržavati se uputa elektrokautera za prethodnu provjeru ispravnosti rada.

Tijekom procedure odabrati uvijek najnižu moguću razinu energije. Ako je kapacitet koagulacije elektrode manji od normalnog, ne smije se povećati izlaz pod visokom frekvencom bez prethodne provjere slijedećeg:

- Ispravan položaj neutralne ploče
- Ispravan unos kablova u njihova kućišta
- Ispravno aktiviranje tipka načina rada (ručno ili na pedalu)
- Da izolacija kablova nije oštećena
- Da elektroda i produžetak (ako je prisutan) nisu prljavi.

	Europska sukladnost		Kataloški broj		Serijski broj
	Datum proizvodnje		Rok trajanja		Ne sadrži LATEX
	Sterilizirano etilen-oksidom		Ne koristiti ponovo		Oprez, provjerite upute
	Čuvati izvan dosega sunčanih zraka		Temperatura pohrane		Vlaga pohrane
	Količina u jednom pakiranju				

**UPUTSTVO ZA UPOTREBU****UPOZORENJA**

- Proizvod je za jednokratnu upotrebu i sterilisan je etilen oksidom – **ne upotrebljavati ga ponovo**
- Sterilnost proizvoda nije zagarantovana ako je proizvod otvoren i/ili oštećen.
- Proizvod ne koristiti nakon isteka roka trajanja. Sterilnost nije zagarantovana.
- Nakon što proverite da li je pakovanje zatvoreno i neoštećeno, prekontrolišite sadžaj; ako postoje vidljivi znaci oštećenja ili defekta, proizvod ne koristiti nego vratite u FIAB.
- Držati proizvode daleko od zapaljivih materijala: njihovo slučajno aktiviranje ili toplina mogu izazvati požar.
- Samo kvalifikovano osoblje može da spoji uređaje i da ih stavi u funkciju.
- Za korišćenje generatora, elektrohiruških olovaka, neutralnih ploča, kablova i drugog pribora pogledati uputstvo za upotrebu koje je priložio proizvođač.
- **NB** Struja koja se koristi u elektrohirurgiji može da ošteti srčane stimulatore. Pacijenta koji nosi *pacemaker* ne izlagati elektrohiruškoj struji bez prethodne konsultacije sa kardiologom.
- Otpad iz zdravstvenih ustanova mora da se odlaže prema važećim propisima.

**INDIKACIJE**

Rezanje i koagulacija tkiva, tokom elektrohiruške procedure, sa upotrebom kompatibilnog visokofrekventnog generatora.

**MAKSIMALNO PRIMENLJIVI NAPON 9kVpp****PRIPREMA I SPAJANJE**

Uveriti se da su elektroda i kabl (ako je prisutan) stabilno ukopčani u ležište olovke. Prethodno utvrditi da prilikom zamene elektrode i/ili kabla olovka nije spojena sa generatorom ili da generator nije isključen (u *standby* modu).

Na visokofrekventni generator spojiti olovku i pedalni (nožni) prekidač (za modele sa komandom na pedalu).

Sprečiti da aktivan kabl dođe u direktan dodir sa pacijentom i da se zapetlja.











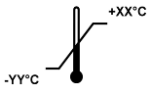
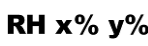

**Napomena:** Ako se pacijent premešta, ponovo proveriti sve spojeve.

**UPOTREBA**

Nakon umetanja elektrode/spojnog kabla u ležište, pogledati uputstvo za upotrebu olovke radi preliminarne verifikacije ispravnosti funkcionisanja.

Tokom procedure uvek izaberite najniži nivo moguće energije. Ako je kapacitet koagulacije elektrode niži od normale, ne pojačavati izlaz visoke frekvencije ako prethodno nisu izvršene sledeće provere:

- proveriti da li je neutralna ploča pravilno postavljena
- da li su kablovi i njihovi konektori pravilno priključeni
- da li su ispravno aktivirani funkcionalni tasteri (ručni ili pedalni)
- da li postoje oštećenja na izolaciji kablova
- da li su elektroda i kabl (ako je prisutan) prljavi.

	Европска усаглашености		Каталожки број		Групно код
	Датум производње		Користи од		Не садрже природни гумени латекс
	Стерилисати етилен оксид		Немојте поново		Опрез, консултујте праћећих докумената
	Држати даље од сунчеве светлости		Ограничење температуре		Влажност ограничење
	Количина комада				

**SL**

## **STERILNE ELEKTRODE IN PODALJŠKI ZA ENKRATNO UPORABO V ELEKTROKIRURGIJI**

### **NAVODILA ZA UPORABO**

#### **OPOZORILA**

- Izdelek je namenjen za enkratno uporabo in je steriliziran z etilen-oksikom – **ni za večkratno uporabo.**
- Sterilnost izdelka je vprašljiva, če je bila njegova embalaža odprta ali poškodovana.
- Izdelka ne uporabljajte po pretečenem roku uporabe. V tem primeru je sterilnost izdelka vprašljiva.
- Najprej preverite embalažo in nato njeno vsebino; če opazite vidne poškodbe ali napake, izdelka ne uporabljajte in ga zamenjajte pri FIAB.
- Hranite proč od vnetljivih materialov: neželjeno aktiviranje in vročina lahko povzročita požar.
- Opremo lahko priključi in uporablja samo strokovno osebje.
- Pred uporabo generatorja, držal, nevtralnih ploščic, kablov in drugih dodatkov preberite navodila za uporabo proizvajalca posameznega izdelka.
- **Pozor:** Elektrokirurški tok lahko poškoduje srčne spodbujevalnike. Ne uporabljajte elektrokirurškega toka na bolnikih s spodbujevalniki brez predhodnega pogovora s kardiologom.
- Medicinske odpadke morate odložiti skladno z veljavnimi predpisi in zakoni.

#### **INDIKACIJE**

Rezanje in koaguliranje tkiv med elektrokirurškim postopkom s pomočjo kompatibilnega visokofrekvenčnega generatorja.

#### **MAKSIMALNA DOVOLJENA NAPETOST 9kVpp**

#### **PRIPRAVA PRIKLJUČKOV**

Prepričajte se, da sta elektroda in podaljsek (če ga uporabljate) stabilno priključena na držalo. Ko menjate elektrodo in / ali podaljsek, se prepričajte, da držalo ni priključeno na generator ali pa je generator izklopljen (v mirovanju).

Na visokofrekvenčno držalo priključite držalo in pedalno stikalo (za modele z ukazi na pedalju).

Preprečite neposredni stik aktivnega kabla in kože bolnika, kabel se ne sme zapletati.

**Pozor:** Če bolnika premaknete, je vedno potrebno preverite vse priključke.











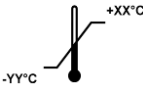
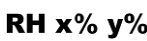



## UPORABA

Najprej vstavite elektrodo / podaljšek v priključek, nato skrbno preberite navodila za uporabo držala in se že na začetku prepričajte, da bo izdelek pravilno deloval.

Med postopkom uporabe vedno izberite najnižji nivo energije. Če je moč koaguliranja elektrode manjša od normalne, ne povečujte izhodne visoke frekvence brez predhodnih preventivnih pregledov, med katerimi se prepričajte, da:

- je položaj nevtralne plošče pravilen,
- je priključek kablov in konektorjev pravilen,
- so tipke za različne funkcije (ročne ali na pedalu) pravilno aktivirane,
- izolacija kabla ni poškodovana,
- elektroda ali podaljšek (če je na voljo) nista umazana.

	Skladnost s Evropski standard 93/42/EGS priglašeni organ identifikacijsko številko.		Kataloška številka		Številka serije
	Datum proizvodnje		Uporabljajte do		brez lateksa
	Sterilizirano z etilen oksidom		Ne uporabljajte ponovno		Pozor
	Čuvaj pred soncem		Temperaturne meje		vlažnosti meje
	Količina kosov na polju				

**NO**

**STERILE ELEKTRODER OG FORLENGELSER  
ENGANGSUTSTYR TIL ELEKTROKIRURGI**

## BRUKSANVISNING

### ADVARSLER

- Utstyret er et engangsutstyr sterilisert med etylenoksid – **Må ikke gjenbrukes**
- Steriliteten garanteres ikke hvis pakningen er åpnet og/eller ødelagt.
- Må ikke brukes etter siste bruksdato. Steriliteten garanteres ikke.
- Kontroller at pakningen er hel, og kontroller innholdet. Ved synlige skader eller defekter skal ikke utstyret brukes, men returneres til FIAB.
- Utstyret må holdes unna brannfarlige materialer, fordi en utilsiktet aktivering av utstyret og varmen kan forårsake brann.
- Utstyret må tilkobles og startes opp av kvalifisert personale.
- Se produsentens anvisninger for bruk av generatoren, håndstykkene, de nøytrale platene, kablene og annet tilbehør.
- **NB.** Pacemakere kan skades av elektrokirurgisk strøm. Ikke utsett en pasient med pacemaker for elektrokirurgisk strøm uten først å ha rådført deg med en kardiolog.
- Sykehusavfall må disponeres i samsvar med gjeldende bestemmelser.

## INDIKASJONER

Skjæring og koagulering av vev under den elektrokirurgiske behandlingen med bruk av en forenelig høyfrekvensgenerator.

## MAKS SPENNING 9 kVpp

## FORBEREDELSE OG TILKOBLINGER

Pass på at elektroden og forlengelsen (hvis finnes) er satt skikkelig inn i håndstykket. Pass på at håndstykket ikke er koblet til generatoren eller at generatoren er slått av (i standby), ved utskifting av elektroden og/eller forlengelsen.

Koble håndstykket og pedalbryteren (for modellene med fotstyring) til høyfrekvensgeneratoren.

Unngå at kablen i funksjon kommer i direkte kontakt med pasientens hud, og at den tvinnes.











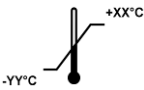
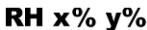


**NB:** Hvis pasienten omplasseres, må alltid alle tilkoblingene kontrolleres på nytt.

## BRUK

Sett elektroden/forlengelsen inn på plass, og følg håndstykkets instruksjoner for en forhåndskontroll av riktig funksjon.

Velg alltid så lavt energinivå som mulig under behandlingen. Hvis elektrodens koaguleringssevne er lavere enn normalt, ikke øk høyfrekvensutgangen, men kontroller at:

- den nøytrale platen er riktig plassert,
- kablene og konnektorene er riktig innsatt,
- funksjonstastene (manuell styring eller fotstyring) er riktig aktivert,
- kablens isolering er uskadet,
- elektroden og forlengelsen (hvis finnes) ikke er skitne

	Samsvar med Europeisk Standard 93/42/EEC. Identifikasjonsnummer til bemyndiget organ		Bestillingsnummer		Lotnummer
	Produksjonsdato		Brukes innen		lateksfri
	Sterilisert med etylenoksid		Skal ikke gjenbrukes		Viktig
	Skal ikke utsettes for sollys		Temperaturbegrensning		Fuktighetsgrenser
	Antall deler				
					

أقطاب كهربية و وصلات اطالة الكابل المعقمة  
مكونات أحادية الاستخدام للجراحة الكهربائية

تعليمات الاستخدام

تحذير

المنتج أحادي الاستخدام المعقم بواسطة أكسيد الايثيلين – لا يجب اعادة الاستعمال  
ان تم فتح أو اتلاف العبوة لا يمكن ضمان التعقيم  
ممنوع الاستخدام بعد انتهاء الصلاحية اذ لا يمكن ضمان التعقيم.

بعد التأكد من سلامة العبوة ، يجب فحص المحتويات و في حالة اكتشاف أي تلف أو عيب لايجب الاستعمال و يجب اعادة العبوة الى فياب.

يجب حفظ المنتجات بعيدا" عن مواد حارقة : التشغيل العفوي و الحرارة المنبعثة قد يؤدي الى حدوث حرائق.

يجب ان يقوم أفراد مؤهلين بتوصيل و تشغيل المعدات

يجب الاطلاع علي تعليمات الاستخدام الصادرة عن المنتج عند استخدام المولد و المقبض و الألواح المحايدة و الكابلات و غيره من الاكسسوارات.

**ملحوظة** ان أجهزة تنشيط ضربات القلب قد تتعرض للتلف عند تعرضها لتيار الكهرباء الجراحية .

**لا** يجب اخضاع مريض حامل لجهاز تنظيم ضربات القلب لتيار الكهرباء الجراحية قبل القيام باستشارة أخصائي امراض القلب . يجب التعامل مع فضلات العيادات الصحية طبقا لما تمليه قواعد القانون .

### التعليمات

قطع و تخثير الأنسجة أثناء اجراء الجراحة الكهربائية باستخدام جهاز مناسب لتوليد الموجات عالية التردد .

### الحد الأقصى للتيار الكهربى المستخدم 9 ك ف بي بي

#### التجهيز و التوصيل

تأكد من أن القطب الكهربى و الوصلة (ان وجدت) قد جرى توصيل كليهما في وصلة المقبض . عند استبدال القطب الكهربى و / أو الوصلة يجب التأكد من عدم اتصالهما بالمولد و من أن المولد تم فصله ( انتظار).

قم بتوصيل مولد الموجات عالية التردد بالمقبض و بمفتاح التشغيل بالبدال (للموديل الذي يحتوي على التحكم من البديل).

انتبه الى عدم ملامسة الكابل النشط لجلد المريض بشكل مباشر و انتبه ألا يتعد الكابل.

**ملحوظة** : لو تم تغيير و ضع جسم المريض يجب التأكد دائما" من كل التوصيلات.

#### الاستخدام

بعد توصيل القطب الكهربى أو الوصلة في مكانها ، اتبع تعليمات المقبض للاختبار المبدئي للعمل بشكل سليم.

أثناء العمل يجب دائما" اختيار أقل مستو ممكن من الطاقة . لو قلت قدرة التخثير عن الطبيعي لا يجب رفع الخارج من الموجات

العالية التردد قبل القيام بما يلي من الخطوات:











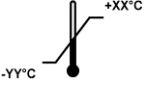
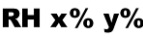

- التأكد من وضع اللوح المحايد بشكل سليم

- التأكد من تثبيت الكابلات و من وصلاتهم

- التأكد من التشغيل الصحيح لمفاتيح التشغيل (سواء اليدوية أو بالبدال)

- التأكد من عدم وجود أي أضرار بالمادة العازلة للكابلات

- التأكد من نظافة القطب الكهربى و الوصلة (ان وجدت) .

	ةيبروأل ةقباطملا		جولاتكل مقر		قلغشتلا زمر
	جاتنال اغيرات		لبق مدختسي		ولع يوتحي ال وأ يعيبطاطم سكتال
	ديسكواب مقعم نيلىثالا		همادختسأ داعي ال		عجار ريذحت تادنتملا ةقفرملا
	نع اديعب ظفحي سمشلا عوض		قرارحلا ةجرد دح		قبوطرلا قيسن دح
	عطقلا ددع				



52502241IU9A – 2013/12



Via Costoli, 4 - 50039 VICCHIO - (Florence) - ITALY [www.fiab.it](http://www.fiab.it)

